

**Covenant of Agreement/Convenio de Acuerdo**  
**By Presbytery of Carlisle and the Evangelical Presbyterian Mission of Honduras**  
**Por Presbiterio de Carlisle y La Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras**

Representatives from the Presbyteries of Carlisle and Honduras met May 20 through 24, 2019, to review the history of our shared ministry and to discern the leading of the Spirit as to how the partnership might move forward. Participants of these meetings were as follows:

*Representantes de los Presbiterios de Carlisle y Honduras se reunieron del 20 al 24 de mayo de 2019 para revisar la historia de nuestro ministerio compartido y discernir la dirección del Espíritu sobre cómo la asociación podría avanzar. Los participantes de estas reuniones fueron los siguientes:*

1. Presbytery of Carlisle Representatives: Cheryl Galan, Vernon Gauthier, Anthony Lorenz, and Kimberley Wadlington.
2. Presbytery of Honduras Representatives: Juan Rodas, Agustín Andrade, Herbert Rivas, Alexander Rodas, Nora Palma, Selenia Ordoñez, Marlon Fernandez, Diana Bendeck
3. Facilitators: Arne Kristensen (Red Viva), and Dori Hjalmarson (Presbyterian Honduras Mission Co-Worker).
4. Since it had been five years since this agreement was originally, written, in June of 2024, when Pastor Juan Rodas and Pastor Dori Hjalmarson from the Presbytery of Honduras were visiting in the Presbytery of Carlisle, the Covenant of Agreement was slightly revised to include more possibilities for hands-on projects than just building homes, especially projects proposed by the Buen Sembrador ministry in Honduras, which began in 2020.

*Dado que habían pasado cinco años desde que este acuerdo fue escrito originalmente, en junio de 2024, cuando el Pastor Juan Rodas y la Pastora Dori Hjalmarson de la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras estaban de visita en el Presbiterio de Carlisle, el Pacto de Acuerdo fue ligeramente revisado para incluir más posibilidades para proyectos prácticos que solo la construcción de viviendas, especialmente los proyectos propuestos por el ministerio del Buen Sembrador en Honduras, que comenzaron en 2020.*

**Covenant of Agreement/Convenio de Acuerdo**

**Proposal:** The following is a proposed Covenant of Agreement submitted to both Presbyteries for approval. When approved, this covenant will provide guidance to both Presbyteries for the continuation of our partnership. The priority areas identified for our shared ministry going forward are:

**Propósito** *El siguiente es un convenio de acuerdo sometido a los dos presbiterios para su aprobación. A aprobarlo, este convenio proveerá guía a nuestros dos presbiterios para la continuación de nuestro compañerismo. Las áreas prioritarias de nuestro ministerio compartido:*

- a. **Hands-On Partnership Projects.** To participate with our partners in hands-on projects that will improve lives in Honduras. This might include, but is not limited to, the following:

**Proyectos de servicio:** *Participar con nuestros socios en proyectos sociales y prácticos para mejorar la vida de las comunidades hondureñas.*

i. **Home Construction.** We will continue to build houses, with the Presbytery of Honduras responsible to choose for whom and where the home is to be built. The Presbytery of Carlisle will continue to send teams to help with the building, and members of the Presbytery of Honduras will work with us in the home building. Both Presbyteries will provide funding as it is available.

**Construcción de viviendas.** *Continuaremos construyendo casas, siendo la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras el responsable de elegir para quién y dónde se construirá la casa. El Presbiterio de Carlisle continuará enviando equipos para ayudar con la construcción, y miembros de la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras trabajarán con nosotros en la construcción de la vivienda. Ambos Presbiterios proporcionarán fondos a medida que estén disponibles.*

ii. **Visiting Migrant Shelters.** Members of both presbyteries will visit migrant shelters in Honduras and in the United States, offering donations according to need, to those passing through Honduras. We commit to advocate for migrants and educate our member congregations in justice and human rights of people in movement.

**Visitar refugios para migrantes.** *Juntos miembros de los dos presbiterios visitaremos los albergues de migrantes en Honduras y en los EEUU conforme a las necesidades presentes a quienes ahora pasan por Honduras. Comprometemos a hacer incidencia en nuestros países respectivos y a socializar el tema de migración entre nuestras congregaciones.*

iii. **Church Repairs.** We will work to assist with church repairs that might be needed to Presbyterian churches throughout Honduras. Again, this will be done in cooperation with members of the Presbytery of Honduras, with both Presbyteries providing money as possible.

**Reparaciones de templos.** *Trabajaremos para ayudar con las reparaciones de templos que puedan ser necesarias en las iglesias presbiterianas en todo Honduras. Nuevamente, esto se hará en cooperación con miembros de la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras, y ambos Presbiterios proporcionarán el mayor dinero posible.*

iv. **Working with the Buen Sembrador Team.** We will work with members of the newly formed Buen Sembrador team, the social justice branch of the Presbytery of Honduras. We will participate in whatever projects they plan - food distribution, medical clinics, or any other outreach.

**Trabajando con el Equipo del Buen Sembrador.** *Trabajaremos con miembros del equipo del Buen Sembrador, el comité de emergencias de la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras. Participaremos en cualquier proyecto que planeen: distribución de alimentos, clínicas médicas o cualquier otro tipo de extensión.*

v. **Working with the ministry of hospitality of Villa de Gracia.** Both presbyteries commit to developing and growing the ministry of hospitality that the Villa de Gracia retreat center represents, and to the Honduran Presbyterian Women's Ministry that manages the center.

*Trabajar con el ministerio de hospitalidad en Villa de Gracia. Los dos presbiterios quedan comprometidos a apoyar al ministerio de hospitalidad que representa el centro de retiros Villa de Gracia y el comité presbiterial de mujeres de la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras.*

b. **Tending to our Relationship.** To make prayer, scripture study, and mutual learning central to our partnership, whether together or apart.

*Atendiendo a nuestra Relación. Hacer que la oración, el estudio de las Escrituras y el aprendizaje mutuo sean elementos centrales de nuestra asociación, ya sea juntos o separados.*

i. **Prayer.** While apart, this will most likely include the use of social media and will require coordination of one or more persons from each Presbytery to determine when particular congregations, persons, needs, and ministries will be prayed for, and how this information can be best disseminated. While together this will include time set aside for regular daily prayer among those actively sharing in ministry.

*Oración. Mientras estén separados, lo más probable es que esto incluya el uso de las redes sociales y requerirá la coordinación de una o más personas de cada Presbiterio para determinar cuándo se orará por congregaciones, personas, necesidades y ministerios particulares, y cómo se puede difundir mejor esta información. Mientras estén juntos, esto incluirá tiempo reservado para la oración diaria regular entre aquellos que participan activamente en el ministerio.*

ii. **Study.** We will actively seek opportunities for members from both Presbyteries to engage in learning experiences based in Scripture and/or topical studies of mutual interest. These learning experiences may be designed for group study within each partner's own context. There may also be opportunities for groups from both contexts to come together to share insights from their study, to discuss implications for congregational leadership and/or ministry, or to engage in a project or activity that is a response to the study. With active assistance from both partners, the Mission Co-Worker would help identify what is to be studied, materials to be used, and the timeframe of the study with active assistance from both partners. She would also serve as a facilitator/translator when groups from the two Presbyteries come together for study.

*Estudiar. Buscaremos activamente oportunidades para que los miembros de ambos Presbiterios participen en experiencias de aprendizaje basadas en las Escrituras y/o estudios temáticos de interés mutuo. Estas experiencias de aprendizaje pueden diseñarse para estudio en grupo dentro del propio contexto de cada socio. También puede haber oportunidades para que grupos de ambos contextos se reúnan para compartir ideas de su estudio, discutir implicaciones para el liderazgo y/o ministerio congregacional, o participar en un proyecto o actividad que sea una respuesta al estudio. Con la asistencia activa de ambos socios, el/la colaborador/a de misión (mission co-worker) ayudaría a identificar qué se va a estudiar, los materiales que se utilizarán y el*

*cronograma del estudio con la asistencia activa de ambos socios. También serviría como facilitadora/traductora cuando grupos de los dos Presbiterios se reúnan para estudiar.*

- c. Leadership Training and Like Group Retreats.** To leverage the partnership as a resource for the leadership development/training and potential transformation of partners in the Presbytery of Honduras and the Presbytery of Carlisle.

**Capacitación en liderazgo y retiros grupales.** *Aprovechar la asociación como un recurso para el desarrollo/capacitación de liderazgo y la transformación potencial de los socios en la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras y el Presbiterio de Carlisle.*

- i. Leadership Training.** We will consider how the partnership may support and strengthen leadership training initiatives already underway in Honduras through the ministry of our Mission Co-Worker. Likewise, we will consider what the partnership may contribute to the development and training of leaders in the churches of the Presbytery of Carlisle.

**Formación de Liderazgo.** *Consideraremos cómo la asociación puede apoyar y fortalecer las iniciativas de capacitación de liderazgo que ya están en marcha en Honduras a través del ministerio de nuestra Colaboradora en Misión. Asimismo, consideraremos qué puede aportar la asociación al desarrollo y capacitación de líderes en las iglesias del Presbiterio de Carlisle.*

- ii. Like/Affiliation Group Retreats.** It is mutually desirable for like/affiliation groups of both Presbyteries to have an opportunity to gather together for intercultural experiences. These experiences would bring groups of partners together around a mutual sense of call to strengthen their discipleship as followers of Jesus and to reflect the kingdom/realm of God in their calling to reach out to their neighbors/communities. We envision the potential for personal and social transformation as mutual support and cross-fertilization happens among groups such as youth, women, Ruling Elders, Deacons, Educators, Teaching Elders/Pastors. In a retreat setting, such groups will have the opportunity to build relationships, find mutual support and encouragement for Christian leadership, and/or engage in projects together that meet a social/societal need, in the name of Jesus Christ.

**Retiros de grupos de afiliación.** *Es mutuamente deseable que los grupos similares/afiliados de ambos Presbiterios tengan la oportunidad de reunirse para tener experiencias interculturales. Estas experiencias reunirían a grupos de socios en torno a un sentido mutuo de llamado a fortalecer su discipulado como seguidores de Jesús y a reflejar el reino de Dios en su llamado a tender la mano a sus vecinos/comunidades. Visualizamos el potencial de transformación personal y social a medida que se produce el apoyo mutuo y la fertilización cruzada entre grupos como jóvenes, mujeres, ancianos gobernantes, diáconos, educadores, ancianos docentes y pastores. En un entorno de retiro, dichos grupos tendrán la oportunidad de construir relaciones, encontrar apoyo mutuo y aliento para el liderazgo cristiano y/o participar juntos en proyectos que satisfagan una necesidad social, en el nombre de Jesucristo.*

- d. Telling Our Story.** To use many forms of communication to tell the story of the partnership, especially seeking to interpret how partners have experienced the

presence and transforming power of God, and the impact it has had in their lives and/or the lives they've encountered through the individuals, groups and congregations of the partnership.

**Contando nuestra historia.** *Usar muchas formas de comunicación para contar la historia de la asociación, buscando especialmente interpretar cómo los socios han experimentado la presencia y el poder transformador de Dios, y el impacto que ha tenido en sus vidas y/o en las vidas que han encontrado a través de los individuos, grupos y congregaciones de la asociación.*

i. **Yesterday.** We will document the history of the partnership between the Presbytery of Honduras and the Presbytery of Carlisle, by writing a narrative of the beginnings of the partnership and how it has developed over time, including important dates, events, and people. This written history will give us an opportunity to acknowledge and express thanks for those who have given themselves to this ministry. It will also be a tool to help us as we seek to identify and engage the next generation of leaders in the partnership.

**Ayer.** *Documentaremos la historia de la asociación entre la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras y el Presbiterio de Carlisle, escribiendo una narrativa de los inicios de la asociación y cómo se ha desarrollado a lo largo del tiempo, incluyendo fechas, eventos y personas importantes. Esta historia escrita nos dará la oportunidad de reconocer y expresar agradecimiento por quienes se han entregado a este ministerio. También será una herramienta que nos ayudará en nuestro intento de identificar e involucrar a la próxima generación de líderes en la asociación.*

ii. **Today.** We will document the story of what God is currently doing through our partnership. We will elicit brief stories, testimonials, interviews and quotes from people of both Presbyteries, which may be shared in video form, on social media, or in printed form. We will curate photos and video clips showing the faces and activities generated by the partnership. We will seek to show who we are, what God is calling us to do, together, and how we are impacted by our partnership. As we tell our story, we will seek to invite others to join us in this partnership.

**Hoy.** *Documentaremos la historia de lo que Dios está haciendo actualmente a través de nuestra asociación. Obtendremos breves historias, testimonios, entrevistas y citas de personas de ambos presbiterios, que podrán compartirse en forma de video, en las redes sociales o en forma impresa. Seleccionaremos fotografías y videos que muestren los rostros y las actividades generadas por la asociación. Buscaremos mostrar quiénes somos, qué nos llama Dios a hacer juntos y cómo nos impacta nuestra asociación. Mientras contamos nuestra historia, buscaremos invitar a otros a unirse a nosotros en esta asociación.*

e. **Finance.** Responsibility for the financing of the shared partnership will continue to fall in large part with the Presbytery of Carlisle, with the Presbytery of Honduras contributing as they are able. The Presbytery of Carlisle will continue to invite its member congregations to contribute to both the Mission Co-Worker Support and Mission Partnership Funds along with adding financial support for our shared ministry with the Presbytery of Honduras in the annual budget. This will underscore the Honduras Partnership as a ministry of the whole of the Presbytery,

funded through the shared mission giving of our congregations and implemented through the participation of our people.

**Finanzas.** *La responsabilidad del financiamiento de la asociación compartida seguirá recayendo en gran parte en el Presbiterio de Carlisle, y la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras contribuirá en la medida de sus posibilidades. El Presbiterio de Carlisle continuará invitando a sus congregaciones miembros a contribuir tanto al Fondo de Apoyo a los Colaboradores de la Misión como al Fondo de Asociación de la Misión, además de agregar apoyo financiero para nuestro ministerio compartido con la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras en el presupuesto anual. Esto subrayará la Alianza Hondureña como un ministerio de todo el Presbiterio, financiado a través de la misión compartida de nuestras congregaciones e implementado a través de la participación de nuestra gente.*

**Terms.** This covenant is effective from the date of approval by both Presbyteries. Any changes to the covenant will be approved by both Presbyteries before they can be implemented. Either Presbytery may choose to unilaterally withdraw from the agreement by providing written notification to the Clerk/Secretary of the partner Presbytery. Both Presbyteries agree that they will make a good faith effort to work through disagreements and misunderstandings, including, if necessary, through an impartial third party that both Presbyteries agree on. This Covenant will be in effect for five years, at which time it will be reviewed and approved by both Presbyteries if they wish to continue in this shared partnership.

**Términos.** *Este pacto entra en vigor a partir de la fecha de aprobación por ambos Presbiterios. Cualquier cambio al pacto será aprobado por ambos Presbiterios antes de que puedan implementarse. Cualquiera de los Presbiterios puede optar por retirarse unilateralmente del acuerdo proporcionando una notificación por escrito al Secretario del Presbiterio asociado. Ambos Presbiterios acuerdan que harán un esfuerzo de buena fe para solucionar los desacuerdos y malentendidos, incluso, si es necesario, a través de un tercero imparcial con el que ambos Presbiterios estén de acuerdo. Este Pacto estará vigente durante cinco años, momento en el cual será revisado y aprobado por ambos Presbiterios si desean continuar en esta asociación compartida.*

Signed	Date	Firmado	Fecha
The Rev. Anthony Lorenz Chair of Commission on Ministry		Pastor Juan Bautista Rodas Flores Presidente de la Misión Evangélica Presbiteriana de Honduras (MEPH)	
The Rev. Kristal Smith Stated Clerk of Presbytery of Carlisle		Agustín Andrade Fernández Secretario, MEPH	
Elder Roz Presby Moderator of Presbytery of Carlisle		Boris Alexander Rodas Flores Fiscal, MEPH	